



国·学·典·藏·书·系



桃花扇·长生殿

青花典藏

〔清〕孔尚任
〔清〕洪升 著

桃花扇是侯方域、李香君定情之物，孔尚任以此记录着男女主人公的沉浮命运，又用它勾连出形形色色的人物活动。《桃花扇》一剧形象地刻画出明朝灭亡前统治阶层腐化堕落的状态，剧本脱稿后立即引起社会的关注，在舞台上经常演出。



天張雲雨水
果珍李奈
人皇
周垂拱
王
歸木堂
天
寒
雲雨水
皇
周垂拱



国·学·典·藏·书·系



青花典藏

〔清〕孔尚任
〔清〕洪升 著

桃花扇·长生殿

桃花扇是侯方域、李香君定情之物。孔尚任以此记录着男女主人公的沉浮命运，又用它勾连出形形色色的人物活动。《桃花扇》一剧形象地刻画出明朝灭亡前统治阶层腐化堕落的状态，剧本脱稿后立即引起社会的关注，在舞台上经常演出。



图书在版编目(CIP)数据

桃花扇 / (清) 孔尚任著;《国学典藏书系》丛书编委会主编. 长生殿 / (清) 洪升著;《国学典藏书系》丛书编委会主编. — 长春:吉林出版集团有限责任公司 2010. 11

(国学典藏书系)

ISBN 978-7-5463-4194-1

I. ①桃… ②长… II. ①孔… ②洪… ③国…
III. ①传奇剧(戏曲)—剧本—中国—清代 IV. ①
I237.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 223966 号

国学典藏书系 桃花扇·长生殿

著 者 桃花扇 / (清) 孔尚任
长生殿 / (清) 洪 升
主 编 《国学典藏书系》丛书编委会
出 版 人 毛文凤
责任编辑 陈 璇
责任校对 戴耀萍 雷媛芳
封面设计 猫头鹰工作室
开 本 787mm×1092mm 1/16
字 数 330 千字
印 张 20
版 次 2010 年 12 月第 1 版
印 次 2010 年 12 月第 1 次印刷

出 版 吉林出版集团有限责任公司
(长春市人民大街 4646 号 邮编:130021)
发 行 江苏可一出版物发行集团有限公司
(南京市山西路 67 号世贸中心 4 楼 邮编:210009)
电 话 总编办:0431-85600386
市场部:025-66989810
网 址 www.keyigroup.com
印 刷 皖南海峰印刷包装有限公司

ISBN 978-7-5463-4194-1 定价:18.80 元

版权所有 侵权必究 举报电话:025-66989810



前言

“国学”一说，产生于20世纪20年代西学东渐、文化转型的历史时期。此前中国的旧学在现代文明面前一败涂地，曾国藩继承明儒传统，身体力行，通经致用，后来又有张之洞提出“中学为体，西学为用”，力图调和传统与现实的阴阳关系。后来学术界兴起“整理国故”的热潮，虽然与当时历史条件看似不协调，实则是有深刻历史理性的。提出学习西方，“师夷长技以制夷”的魏源，当时不但提出学习西方文明，同时又提出要恢复两汉经学，这看似极为矛盾，其实正是魏源的高人之处，此后正是在这样的基础上，才有了中西交流的合理原则。

当时国人有一种全盘否定国粹的倾向，认为外国来的就是梅毒也是好的。19世纪末20世纪初，随着中西文化冲突的进一步加剧，中国文化更加弱势，中国面临亡国灭种的危机，为了保国保种，以章太炎为代表的国粹派提出“保存国学”、“振兴国学”的口号。而新文化运动闯将之一胡适，则在介绍杜威的实践主义时同时讲授中国哲学史。在当时的历史氛围下，国学概念产生后其意义内涵自然较复杂，包括传统官方民间各种学问、艺术、技艺等，但在狭义上，国学之范围不脱经、史、子、集四部，同时四部中又以经学为首。

国学又可称国故，可译“GuoXue”（音译）、“Sinology”（意译，指中国学，汉学，因无别于汉族学而有争议）。现在一般提到的国学，是指以先秦经典及诸子学为根基，涵盖了两汉经学、魏晋玄学、宋明理学和同时期的汉赋、六朝骈文、唐宋诗词、元曲与明清小说并历代史学等一套特有而完整的文化、学术体系。因此，广义上，中国古代和现代的文化 and 学术，包括历史、思想、哲学、地理、政治、经济乃至书画、音乐、术数、医学、星相、建筑等都是国学所涉及的范畴。

论国学，先明国学之义，所谓必也正名乎，善哉。



今天,关于传统文化的书写,好像走向了两个极端:要么过于通俗,要么过于玄虚。中国传统文化的传播、国学的弘扬,需要摆脱掉这两个极端,走一条中间道路,做到深入浅出、微言大义。虽然“文化热”、“儒学热”、“国学热”的浪潮此起彼伏,但真正将自己的文化看做安身立命之本的人却是少之又少。大家对待文化、对待国学,仍然没有走出经世致用、急功近利的目的预设。为什么要学国学?因为国学对我有用;为什么要读国学?因为里面有智慧、有技巧、有升官发财的门路。于是,在今人的眼里,国学已经蜕变成了赤裸裸的经世致用之术,成了彻头彻尾的“用经”!仅求其“用”,不见其“体”,将是最大的无用。仅求其“术”,而对国学的“道统”视而不见,将是中国文化最大的悲哀。为此,国人已做过许多有益的探索。

近代以后,随着西学东渐,我们在呼吸外来新鲜空气的同时,也注意到了传统文化的流失。故而对东西方文化进行冷静思考,明确了传统文化不可动摇的根基地位,沿袭先辈留下的宝贵文化遗产,是可以弘扬中国民族特色文化,进而促进当下时代的进步和发展。在此,我们只有安身立命,谋求维新。《尚书》中说:“周虽旧邦,其命维新。”但是“周邦”所谓的“新命”不会自己从天上掉下来,而是要靠人不断地去探幽发微、阐发新意。阐发新意,不是凭空想象,不是一味模仿,而要推陈出新。冯友兰先生说,中国的哲学要“接着讲”,不能“照着讲”。而“接着讲”,并不是空发臆想、随意揣摩,而是要以“照着讲”的方式和姿态去“接着讲”,不如此,就无法做到“阐旧邦以辅新命”。国学亦是如此。

整理国故,是为了获得长足进步。只有长足进步,才能延续,才能生生不息。当然,任何一种文化都包含着深刻的两面性。所谓的精华和糟粕往往是纠结在一起的。所以,目前最迫切要做的,仍然是平心静气地去了解我们的文化。

为了弘扬国学,使更多的人了解中国传统文化的精粹,我们精心为您编纂了这套“国学典藏”丛书。这套丛书精选了历代文章中的典范之作,于经、史、子、集中选取精华部分,予以汇编。编者力图通过简明的体例、精练的文字、新颖的版式、精美的图片等多种要素的有机结合,全方位立体地解读中国国学的博大精深,为读者打造一条走进国学的画廊,感受国学独到的智慧。

学贵力行,圣贤文化的学习,贵在把它落实到自己的日常生活和工作中去,才能从中得到真实的利益。愿此套丛书让您领略传统国学风景的同时,与圣人促膝对话,能够聆听到圣贤的教诲;在聆听圣贤教诲的同时,把圣人的教诲贯彻到生活中,落实到一言一行中。“多识前言往行,以自蓄其德”,我们也希望借着伟大文化的指引,提升我们生命的内涵。

桃花扇·长生殿

孔尚任（1648—1718年），字聘之，又字季重，号东塘，别号岸堂，自称云亭山人。山东曲阜人，孔子六十四代孙，清初诗人、戏曲作家。时人将他与《长生殿》作者洪升并论，称“南洪北孔”。

“借离合之情，写兴亡之感”是《桃花扇》的重要主题，剧情以明代才子侯方域来江南创“复社”邂逅秦淮歌妓李香君，两人陷入爱河并赠题诗扇为主线，利用真人真事和大量文献资料，形象而深刻地揭示了明末腐朽、动乱的社会现实，谴责了南明王朝昏王当朝、权奸掌柄、争权夺利、置国家危亡于不顾的腐朽政治。

经多方研究，专家考证，选取经典之作。所选之篇不仅脍炙人口，而且切合当下，其价值深远。

经过反复实验，专家论证，所选色彩均匀、柔和，不仅愉悦视觉，而且还会保护读者眼睛，使读者在取得良好视觉效果的前提下，获得精神的愉悦。



TAO HUA SHAN · CHANG SHENG DIAN
桃花扇·长生殿

桃花扇

于动摇起来。因此后来把诬指别人的事叫做曾参杀人。

⑮薰笼：就是有笼子罩着的薰炉。

⑯梓桑：即桑梓，故乡。

⑰不相为：不相助。

⑱分豁(huò)：开脱意。

第十三齣 哭主

甲申三月

（副净扮旗牌官^①上）汉阳烟树隔江滨，影里青山画里人，可惜城西佳绝处，朝朝遮断马头尘。在下宁南帅府一个旗牌官的便是，俺元帅收复武昌，功封侯爵。昨日又奉新恩，加了太傅之衔：小爷左梦庚^②，亦挂总兵之印，特差巡按御史黄澍老爷到府宣旨。今日九江督抚袁继咸^③老爷，又解粮三十船，亲来给发。元帅大喜，命俺设宴黄鹤楼，请两位老爷饮酒看江。（望介）遥见晴川树底，芳草洲边，万姓欢歌，三军嬉笑，好一段太平景象也。远远喝道^④之声，元帅将到，不免设起席来。（台上挂黄鹤楼匾）（副净设席安座介）（杂扮军校旗仗鼓吹引导）（小生扮左良玉戎装上）

【声声慢】逐人春色，入眼睛光，连江芳草青青。百尺楼高，吹笛落梅风景。领着花间小乘^⑤，载行厨，带缓衣轻；便笑咱将军好武，也爱儒生。

咱家左良玉，今日设宴黄鹤楼，请袁、黄两公饮酒看江，只得早候。（吩咐介）大小军卒楼下伺候。（众应下）（作登楼介）三春云物归胸次，万里风烟到眼中。（望介）你看浩浩洞庭，苍苍云梦^⑥，控西南之险，当江汉之冲；俺左良玉镇此名邦，好不壮哉！（坐呼介）旗牌官何在？（副净跪介）有。（小生）酒席齐备不曾？（副净）齐备多时了。（小生）怎么两位老爷还不见到？（副净）连请数次，袁老爷正在江岸盘粮，黄老爷又往龙华寺^⑦拜客，大约傍晚才来。（小生）在此久候，岂不困倦。叫左右速接柳相公上楼，闲谈拨闷。（杂跪禀介）柳相公现在楼下。（小生）快请。（杂请介）（丑扮柳敬亭上）气吞云梦泽，声撼岳阳楼。（见介）（小生）敬亭为何早来了。（丑）晚生知道元帅闲坐，特来奉陪的。（小生）这也奇了，你如何晓得。（丑）常言“秀才课^⑧，点灯告坐”。天生文官，再不能爽快的。（小生笑介）说的有理。（指介）你看天才午转，几时等到点灯也。（丑）若不嫌聒噪呵，把昨晚说的“秦叔宝见姑娘”，再接上一回罢。（小生）极妙了。（问介）带有鼓板么？（丑）自古“官不离印，



阅 读 指 导

《长生殿》重点描写了唐朝天宝年间皇帝昏庸、政治腐败给国家带来的巨大灾难,这导致王朝几乎覆灭;剧本虽然谴责了唐玄宗的穷奢极侈,但同时又表现了对唐玄宗和杨玉环之间的爱情的同情,间接表达了对唐朝统治者的同情,还寄托了对美好爱情的向往。

《长生殿》是一部写得很出色的传奇戏曲。作者在广阔的社会、政治背景中来表现李隆基和杨玉环的爱情悲剧,对历史素材加以精心选择和剪裁,进行了艺术的概括、集中和虚构,使事件和人物的描写基本符合历史真实,而且全剧写得有声有色,许多场面强烈感人,把历史剧的创作提高到一个新的水平。

长 生 殿

TAO HUA SHAN · CHANG SHENG DIAN
桃花扇 · 长生殿

山,势如倒海。不断征云暖暧^⑤,鬼哭神号,到处里染腥风杀人如芥。自家大燕皇帝麾下大将史思明、何千年是也。唐家立了新皇帝,遣郭子仪杀奔前来。奉令着我二人迎敌。(末)闻得郭子仪兵势颇盛,我等二人分作两队,待一人与他交战,一人横冲出来,必获大胜。(丑)言之有理。大小三军,就此分队杀上前去。(四杂应,做分行介)向两下分兵迎待,先一合施刀佯败。磨旗^⑨惨,战鼓哀。奋勇先登,振威夺帅。

(末领众先下)(外领军上,与丑对战一合介)(丑)来将何名?(外)吾乃大唐朔方节度使郭。天兵到此,还不下马受缚,更待何时?(丑)不必多讲,放马过来。(战介,丑败介,走下)(末领卒上,截外战介)(外)来的贼将,快早投降。(末)郭子仪,你可赢得我么?

(外)休得饶舌。(战介,丑复上混战介)(丑、末大败逃下)(外)且喜贼将大败而逃,此去长安不远,连夜杀奔前去便了。(众)得令。(行介)(合)

【添字红绣鞋】三军笑口齐开,齐开;旌旗满路争排,争排。拥大将,气雄哉,合图画上云台^⑩。把军书忙裁,忙裁;捷奏报金阶,捷奏报金阶。

【尾声】两都早慰云霓待^⑪,九庙^⑫重瞻日月开,复立唐皇亿万载。

悲风杀气满山河,(白居易)师克由来在协和。(胡曾)

行望凤京旋凯捷,(贺朝)千山明月静干戈。(杜荀鹤)

【注释】

- ①崇阶:指官阶很高。
- ②上将台:帝王任命大将时所筑的坛场。
- ③建牙:军前的大旗叫牙旗。此指被任命为节度使。
- ④上皇:唐肃宗即位后,尊李隆基为太上皇。
- ⑤今上:指肃宗。
- ⑥鹰扬:鹰一般的飞扬,形容将军很威武。
- ⑦孙、吴:春秋时的孙武,战国时的吴起,都是著名的古代军事家。
- ⑧暖暧(ài ài):形容浓云密布。
- ⑨磨旗:旌旗。
- ⑩合图画上云台:东汉明帝时,南宫云台上画了二十八位将军的图像。



Tao Hua Shan · Chang Sheng Dian
桃花扇 · 长生殿

以图释文,视觉效果明显。在注重美感的前提下,着重文图切合,确保文图传神。

释义通俗易懂,解读准确权威,有助读者领悟国学精华。对其中生僻字,加注音标,以便理解。



TAOHUASHAN · CHANGSHENGDIAN

桃花扇 · 长生殿

目 录

目 录

桃花扇

桃花扇小引	2
桃花扇小识	2
桃花扇本末	3
桃花扇凡例	6
桃花扇考据	8
桃花扇纲领	11

卷 一

试一齣 先 声	13
第一齣 听 稗	15
第二齣 传 歌	18
第三齣 哄 丁	21
第四齣 侦 戏	24
第五齣 访 翠	27
第六齣 眠 香	31
第七齣 却 奁	34
第八齣 闹 榭	37
第九齣 抚 兵	40



卷 二

第十齣 修 札	43
第十一齣 投 辕	45
第十二齣 辞 院	49
第十三齣 哭 主	52
第十四齣 阻 奸	55
第十五齣 迎 驾	58
第十六齣 设 朝	60
第十七齣 拒 媒	63
第十八齣 争 位	67
第十九齣 和 战	70
第二十齣 移 防	72
闰二十齣 闲 话	74

卷 三

加二十一齣 孤 吟	77
第二十一齣 媚 座	79
第二十二齣 守 楼	82
第二十三齣 寄 扇	85
第二十四齣 骂 筵	88
第二十五齣 选 优	92
第二十六齣 赚 将	95
第二十七齣 逢 舟	98
第二十八齣 题 画	101
第二十九齣 逮 社	104

卷 四

第三十齣 归 山	108
第三十一齣 草 檄	112
第三十二齣 拜 坛	115





第三十三齣 会 狱	119
第三十四齣 截 矶	121
第三十五齣 誓 师	124
第三十六齣 逃 难	126
第三十七齣 劫 宝	130
第三十八齣 沉 江	133
第三十九齣 栖 真	135
第四十齣 入 道	138
续四十齣 馀 韵	143

附 录

桃花扇序	148
桃花扇版本详解	150
桃花扇的研究状况	151
《桃花扇》的舞台演出	154
《桃花扇》改编本目录索引	155
《桃花扇》原著与舞台演出的冲突	157
桃花扇故事梗概	158
桃花扇的历史背景	159
桃花扇的历史影响	160
《桃花扇》的创作思想	161
孔尚任年谱	171

长生殿

长生殿传奇

第一齣 传 概	174
第二齣 定 情	175
第三齣 贿 权	177
第四齣 春 睡	179
第五齣 楔 游	182

第六齣 傍 讶	184
第七齣 幸 恩	186
第八齣 献 发	188
第九齣 复 召	190
第十齣 疑 讖	192
第十一齣 闻 乐	195
第十二齣 制 谱	197
第十三齣 权 哄	199
第十四齣 偷 曲	201
第十五齣 进 果	204
第十六齣 舞 盘	206
第十七齣 合 围	209
第十八齣 夜 怨	211
第十九齣 絮 闷	213
第二十齣 侦 报	217
第二十一齣 窥 浴	219
第二十二齣 密 誓	221
第二十三齣 陷 关	223
第二十四齣 惊 变	224
第二十五齣 埋 玉	227
第二十六齣 献 饭	230
第二十七齣 冥 追	232
第二十八齣 骂 贼	235
第二十九齣 闻 铃	237
第三十齣 情 悔	238
第三十一齣 剿 寇	240
第三十二齣 哭 像	242
第三十三齣 神 诉	245



第三十四齣	刺 逆	247
第三十五齣	收 京	249
第三十六齣	看 袜	252
第三十七齣	尸 解	254
第三十八齣	弹 词	257
第三十九齣	私 祭	261
第四十齣	仙 忆	263
第四十一齣	见 月	264
第四十二齣	驿 备	266
第四十三齣	改 葬	267
第四十四齣	怱 合	269
第四十五齣	雨 梦	271
第四十六齣	觅 魂	273
第四十七齣	补 恨	278
第四十八齣	寄 情	279
第四十九齣	得 信	281
第五十齣	重 圆	282

附 录

徐序(据光绪庚寅上海文瑞楼刊本)	293
吴序(据光绪庚寅上海文瑞楼刊本)	293
汪序(据人民文学出版社影印稗畦草堂本)	294
毛序(录自毛奇龄《西河合集》序二十四《长生殿院本序》)	295
长生殿的故事梗概	296
长生殿的艺术特点	296
长生殿的京剧曲目	297
长生殿作者介绍	298
长生殿的文学艺术价值	299
长生殿中的遗民思想	302



桃花扇

Tao Hua Shan · Chang Sheng Dian
桃花扇 · 长生殿

1





桃花扇小引

传奇虽小道^①，凡诗赋、词曲、四六^②、小说家，无体不备。至于摹写须眉^③，点染景物，乃兼画苑矣。其旨趣实本于三百篇，而义则春秋，用笔行文，又左、国、太史公也^④。予以警世易俗，赞圣道而辅王化，最近且切。今之乐，犹古之乐，岂不信哉？《桃花扇》一剧，皆南朝^⑤新事，父老犹有存者。场上歌舞，局外指点，知三百年之基业，隳于何人？败于何事？消于何年？歇于何地？不独令观者感慨涕零，亦可惩创人心，为末世之一救矣。盖予未仕时，山居多暇，博采遗闻，入之声律，一句一字，抉心呕成^⑥。今携游长安，借读者虽多，竟无一句一字着眼看毕之人，每抚胸浩叹，几欲付之一火。转思天下大矣，后世远矣，特识焦桐者，岂无中郎乎？予姑俟之。

康熙己卯三月云亭山人^⑦偶笔

【注释】

①传奇虽小道：封建时代的学者轻视戏曲小说，认为它们不能与正统文学的诗、古文相比，因此称作小道。

②四六：是骈文的一种，用四字、六字句相对成文。

③“至于摹写须眉”三句：古时称男子为须眉，摹写须眉即指描写人物。这三句的意思是说：传奇在描写人物、点染景物方面，兼有绘画的功能。

④左、国、太史公：左是《左传》。国是《国语》。太史公即“太史公书”，是汉司马迁著的《史记》。

⑤南朝：指南明。

⑥抉心呕成：用尽心血写成。

⑦云亭山人：孔尚任的别号。

桃花扇小识

传奇者，传其事之奇焉者也，事不奇则不传。桃花扇何奇乎？妓女之扇也^①，荡





子之题也，游客之画也，皆事之鄙焉者也；为悦己容^②，甘斨面^③以誓志，亦事之细焉者也；伊其相谑^④，借血点而染花，亦事之轻焉者也；私物表情，密缄寄信，又事之猥褻而不足道者也。桃花扇何奇乎？其不奇而奇者，扇面之桃花也；桃花者，美人之血痕也；血痕者，守贞待字^⑤，碎首淋漓不肯辱于权奸者也；权奸者，魏阉之余孽^⑥也；余孽者，进声色，罗货利，结党复仇，隳三百年之帝基者也。帝基不存，权奸安在？惟美人之血痕，扇面之桃花，啧啧^⑦在口，历历在目，此则事之不奇而奇，不必传而可传者也。人面耶？桃花耶？虽历千百春，艳红相映，问种桃之道士，且不知归何处矣。



康熙戊子三月云亭山人漫书

【注释】

①“妓女之扇也”三句：妓女指李香君。荡子指侯方域。游客指杨龙友。

②为悦己容：司马迁《报任安书》：“士为知己者用，女为悦己者容。”容指修饰、容貌。

③斨(lì)面：割破面。

④伊其相谑：《诗经·郑风·溱洧》篇句，意指男女互相戏谑。

⑤待字：即待嫁，这里意指香君等待侯方域来迎娶。

⑥魏阉之余孽：魏阉指明代的宦官魏忠贤。余孽指马士英、阮大铖等。

⑦啧啧：赞叹声。

桃花扇本末

族兄方训公，崇祯末为南部曹^①；予舅翁秦光仪先生，其姻娅也。避乱依之，羁栖^②三载，得弘光遗事甚悉；旋里后数为予言之。证以诸家稗记^③，无弗同者，盖实录也。独香姬面血溅扇，杨龙友以画笔点之，此则龙友小史言于方训公者。虽不见诸别籍，其事则新奇可传，《桃花扇》一剧感此而作也。南朝兴亡，遂系之桃花扇底。

予未仕时，每拟作此传奇，恐闻见未广，有乖信史；寤歌^④之余，仅画其轮廓，实





未饰其藻采也。然独好夸于密友曰：“吾有《桃花扇》传奇，尚秘之枕中。”及索米长安，与僚辈饮宴，亦往往及之。又十馀年，兴已阑矣。少司农^①田纶霞先生来京，每见必握手索览。予不得已，乃挑灯填词，以塞其求；凡三易稿而书成，盖己卯之六月也。

前有《小忽雷》传奇一种，皆顾子天石代予填词。予虽稍谙宫调^②，恐不谐于歌者之口，及作《桃花扇》时，天石已出都矣。适吴人王寿熙春，丁继之友也；赴红兰主人招，留滞京邸。朝夕过从，示予以曲本套数，时优熟解者，遂依谱填之。每一曲成，必按节而歌，稍有拗字^③，即为改制，故通本无聱牙^④之病。

《桃花扇》本成，王公荐绅，莫不借钞，时有纸贵之誉。己卯秋夕，内侍索《桃花扇》本甚急；予之缮本莫知流传何所，乃于张平州中丞家，觅得一本，午夜进之直邸^⑤，遂入内府。

己卯除夜，李木庵总宪遣使送岁金，即索《桃花扇》为围炉下酒之物^⑥。开岁灯节，已买优扮演矣。其班名“金斗”，出之李相国湘北先生宅，名噪时流，唱《题画》一折，尤得神解也。

庚辰^⑦四月，予已解组，木庵先生招观《桃花扇》。一时翰部台垣，群公咸集；让予独居上座，命诸伶更番进觞，邀予品题。座客啧啧指顾^⑧，颇有凌云之气。

长安之演《桃花扇》者，岁无虚日，独寄园一席，最为繁盛。名公巨卿，墨客骚人，骈集者座不容膝。张施则锦天绣地，牖列则珠海珍山。选优两部，秀者以充正色，蠢者以供杂脚^⑨。凡砌抹诸物，莫不应手裕如。优人感其厚赐，亦极力描写，声情俱妙。盖主人乃高阳相公之文孙，诗酒风流，今时王谢^⑩也。故不惜物力，为此豪举。然笙歌靡丽之中，或有掩袂独坐者，则故臣遗老也；灯地^⑪酒阑，唏嘘而散。

楚地之容美，在万山中，阻绝入境，即古桃源^⑫也。共洞主田舜年，颇嗜诗书。予友顾天石有刘子骥之愿，竟入洞访之，盘桓数月，甚被崇礼。每宴必命家姬奏《桃花扇》，亦复旖旎^⑬可赏，盖不知何人传入。或有鸡林之贾耶？

岁丙戌，予驱车恒山，遇旧寅长刘雨峰，为郡太守。时群僚高宴，留予观演《桃花扇》；凡两日，缠绵尽致。僚友知出于手也，争以杯酒为寿。予意有未愜者，呼其部头^⑭，即席指点焉。

顾子天石，读予《桃花扇》，引而申之，改为《南桃花扇》。令生旦当场团圞，以快观者之目；其词华精警，追步临川。虽补予之不逮，未免形予伦父，予敢不避席乎。





读《桃花扇》者，有题辞，有跋语，今已录于前后。又有批评，有诗歌，其每折之句批在顶，总批在尾，付席予心，百不失一，皆借读者信笔书之，纵横满纸，已不记出自谁手。今皆存之，以重知己之爱。至于投诗赠歌，充盈篋笥，美且不胜收矣，俟录专集。

《桃花扇》钞本久而漫灭，几不可识。津门佟蔗村者，诗人也。与粤东屈翁山^①善。翁山之遗孤，育于其家，佟为谋婚产，无异己子，世多义之。薄游东鲁，过予舍，索钞本读之，才数行，击节叫绝！倾囊囊五十金，付之梓人。计其竣工也，尚难于百里之半，灾梨^②真非易事也。

云亭山人漫题

【注释】

①南部曹：部曹是过去京师各部司的官员。南部曹，指南京的部曹。

②羁栖：旅居。

③稗记：笔记小说。

④寤(wù)歌：睡醒时的歌咏，这里借指吟咏。

⑤司农：官名，汉代的九卿之一，掌管钱谷方面的事情。

⑥宫调：指乐曲的音调，向来以它的异同为声调高低的标准。

⑦拗字：这里指不谐音调的字。

⑧聱(áo)牙：文句别扭，读起来不顺口。

⑨直邸：供奉皇家的邸第。直是侍奉的意思。

⑩下酒之物：以作品为下酒之物，借用北宋诗人苏轼的故事。苏轼住在他岳父杜衍家中时，每晚一面读书，一面饮酒。一次读到《汉书·张良传》，不断地干杯。杜衍看见了大笑说：“有这样的下酒物，饮一斗真不算多。”

⑪庚辰：公元一七〇〇年，即清康熙三十九年。

⑫指顾：就是手指目顾，很注意的样子。

⑬正色、杂脚：正色指正生、正旦等重要角色，杂脚指演剧中次要人物的杂色。

⑭王谢：本指晋以后的王、谢二族，因他们都是望族，后人每用以指高门贵族。

⑮灯地：灯尽。

⑯桃源：晋陶渊明著《桃花源记》，叙述一渔人因迷路误入桃花源，里面别有天地，人们都是秦时避乱者的后代，共同过着和平安乐的生活。

⑰旖旎(yǐ nǐ)：柔软娇媚的样子。

⑱部头：戏班里的掌班。

⑲粤东屈翁山：即清初爱国诗人，广东番禺的屈大均。

